

寫信結尾XOXO 表達親暱掛念

上回談及新版A至G，現由H說起。

H for H-hour

與D-Day（發動攻勢或重要活動首日）相似，H / h-hour源於軍事術語，解軍事行動或重要事宜的開始時刻，又可稱為zero hour。

I for "Dot the i's and cross the t's"

進行速記（longhand）或草寫（cursive writing）時，多會寫不完整生字，甚至寫完整句才會為小草字母i和t分別補上一點和一橫。片語dot the i's and cross the t's源於老師在教寫草書時提醒學生別忘記i的一點和t的一橫，現泛指行事重視細節、一絲不苟：Don't worry; I've got the i's dotted and the t's crossed with our property mortgage application.（別擔心，我已妥善處理樓宇抵押申請。）

J for Jay

J在英語又可寫成jay，在動物界是見於歐洲、羽毛鮮豔的松鴉，由於此鳥經常發出惱人鳴叫，於是jay泛指嘮嘮叨叨的傻瓜。Jay亦是大麻捲煙其中一個街頭術語（street name）。

K for 1,000

由於K是Kilo（公斤），亦即一千克（1,000 grams），因此K在日常生活中代表一千：It's amazing for a fresh graduate to have 50K in their first paycheck!（初出茅廬的畢業生已能賺取五萬元月薪，真了不起！）

L for L-bomb

炸彈當然可怕，愛神投下的亦不是人人歡喜。L-bomb的L正是love，片語drop the L-bomb on somebody解作突如其來而叫人討厭的愛情剖白：I was shocked that he already dropped the L-bomb on me after knowing each other for a day!（才不過相識了一天他已跟我示愛，真叫人大吃一驚。）

O for "the Xs and Os"

此多用於美式口語，指行業或技能的基本元素，尤多用於運動的作戰攻勢：At halftime, it is common to see a coach gathering the players for the Xs and Os.（中場休息時，多見教練與一眾運動員討論比賽策略。）

寫信或紙條予友人或愛人時，結尾時加上XOXO則代表親吻和擁抱，其出處眾說紛紜。其中最為人知的是基督教以「X」代表耶穌，故在中世紀時不懂讀寫的信徒在重要文件以蠟或鉛封口，印上及親吻「X」以示真誠及文件內容真確，就如親吻《聖經》表達對基督信仰一樣，亦衍生seal with a kiss (SWAK) 的說法。

「O」則有說乃雙手環狀擁抱對方的形象化，亦有說猶太人初移民美國時拒絕以「X」作簽署，認為此字母勾起其民族被宗教迫害的慘痛經歷，因此以「O」取代。時至今日，XOXO則表達親暱及掛念之情，用於家人、友人或愛人間之書信溝通。

P for "Mind/ Watch your p's and q's"

小楷字母p和q猶如照鏡般，小孩學習書寫難免有時弄混，因而衍生片語mind / watch your p's and q's去提示謹言慎行： Interviewees should mind their p's and q's in job interviews. (見工時應保持最佳言行舉止。)

此片語還有不少有趣典故：古時酒吧侍應或酒保以 p's代表 pints (英美容量：品脫) 和 q's代表 quarts (夸脫，是品脫的一倍) 分別記錄客人飲用啤酒量作準確收費，因此mind one's p's and q's亦可解誠實準繩的會計或簿記。

另外亦有婆婆起舞的典語：法語的 pieds (英譯feet) 是跳舞的腳步，queues (英譯pigtail) 則是馬尾髮型，古時法國盛行的舞蹈中舞者的馬尾掛上大大的假髮，導師以 mind your p's and q's提示舞者別被馬尾絆倒，保持優雅舞姿。

亦可說成on one P and Q，告誡需守規矩：All students were on their P and Q with the principal's presence. (校長的出現令所有學生的言行舉止謹小慎微。) ■鍾可盈博士 [恆生管理學院](#)英文學系高級講師

隔星期五見報

DOCUMENT ID: 201706163114725

Source: Wisers electronic service. This content, the trademarks and logos belong to Wisers, the relevant organizations or copyright owners. All rights reserved. Any content provided by user is the responsibility of the user and Wisers is not responsible for such content, copyright clearance or any damage/loss suffered as a result.

----- 1 -----